

## NSW Association of French Teachers (NAFT) NEWSLETTER - May 2006

Welcome to the Autumn edition of our NAFT Newsletter. We hope you will find it most informative and we would like to take this opportunity to thank all members who contributed to it !

This current issue contains:

- NAFT CALENDAR OF ACTIVITIES FOR 2006 P.1
  - UPCOMING EVENTS P.2
  - NEWS AT A GLANCE P.4
  - LETTERS OF THE MONTH P.5
  - FEATURE BOOK OF THE MONTH P.8
  - FRENCH LANGUAGE PROGRAMMES AND RESOURCES P.9
  - ATTACHMENTS P.11 TO 20
- And much more !

### SUMMARY OF THE ACTIVITIES FOR 2006

ACTIVITY	COORDINATOR	DATE & TIME	VENUE	COST
<b>French Immersion Week-end</b>	CATHERINE DIGNAM	Friday 9th/ Saturday 10th June	Fairmont Resort Blue Mountains	\$60
<b>Year 12 Speaking Skills Day</b>	F. REEVES-SMITH	22 July 9:00 am – 1:00 pm	I.G.S.	Free *1
<b>Year 12 Speaking Skills Day</b>	J. VRACHNAS	22 July 9:00 am – 1:00 pm	NSGH North	Free *1
<b>Year 12 Speaking Skills Day</b>	GERARD GARCIA	22 July 9:00 am – 1:00 pm	West TBC	Free *1
<b>Year 10 French Day</b>	N. RICHARD	28 July	Macquarie University	\$15
<b>French Primary Teacher Workshop</b>	S. NEWMAN	Term 4	TBC	TBC
<b>French Teachers Conference</b>	J. MEUNIER	Term 4	Pymble Ladies College	TBC

\*1 The Year 12 Speaking skills days are free as they are sponsored by the French Embassy Grant.

## UPCOMING EVENTS

### **ITEM 1** FRENCH IMMERSION WEEKEND 9 AND 10 JUNE 2006

Hurry ! Come and join us for a weekend in French in the Blue Mountains. You will find further information on attachment p. 19 to 20.

CATHERINE DIGNAM,  
WEEKEND D'IMMERSION COORDINATOR

### **ITEM 2** FRENCH TEACHERS' CONFERENCE ADELAIDE – 7 AND 9 JULY 2006

The conference is organised by FATFA the **FEDERATION OF ASSOCIATIONS OF TEACHERS OF FRENCH IN AUSTRALIA INC.** and all NAFT members are members of FATFA.

1) the enrolment date for the Adelaide Conference has now been extended to the 15<sup>th</sup> May. This is the first Conference for the Federation of Associations of French Teachers in Australia and as such it marks a kind of milestone and should be attended by as many French teachers as possible. Please enrol on:

[www.adelaide.edu.au/fatfa](http://www.adelaide.edu.au/fatfa)

2) The first 5 members to apply will receive \$500 back from NAFT (please note the increase of \$100) to help them pay registration and airfare and some accommodation (or whichever suits you). Angelique Deleeuw is the first teacher to have applied and let me know. There remains 4 other NAFT teachers. Share accommodation is recommended so you can divide the costs. We recommend you apply through your own school "professional development committee" who might be willing to pay for the registration. If you need to be persuasive and think the following outcomes are useful, do quote me:

This is the best in service that one could wish for. Here are some of the targeted outcomes I can suggest:

\* to keep abreast of latest developments in French pedagogy, methodology and resources

\* to brush up on one's knowledge of the French language engineering: possibly grammar, syntax, stylistics...

\* to find out what other schools are doing : program wise, method wise etc.

\* to find out what works and does not work in other Australian States

\* to share ideas and speak French all the time

\* to be immersed in an environment promoting the French language and culture

\* listen to and learn from guest speakers on current issues in the learning and teaching of French as a 2nd language

Here is what Lesley Davies has written, the president of FATFA:

"To all associations,

And the good news is: the date for the early bird registration has been extended as a result of the organising committee's decision at the meeting last week. Most schools were on holidays on the original closing date of 28th April. Another factor was that the draft programme was not then on line.

PLEASE ADVISE YOUR MEMBERS that the closing date for the early bird registration is now 15th May.

Don't forget the web page which has all the details:

[www.adelaide.edu.au/fatfa](http://www.adelaide.edu.au/fatfa) On this site you will also see the French Connection part of the July conferences (FATFA followed by ASFS and the Rudé conference in French history and civilisation). This is a series of free public lectures over the week. A real French focus week in Adelaide.

We look forward to seeing many of you there in July.

regards,

Lesley "

NAFT members can apply now on [www.adelaide.edu.au/fatfa/](http://www.adelaide.edu.au/fatfa/)

The call for papers was sent to members in term1.

JACQUELINE MEUNIER,  
PRESIDENT

### **ITEM 3**                      **BAC BLANC 2006**

#### **REMINDER !**

Please bear in mind that this is a very short term and orders for the Bac Blanc MUST arrive before then end of week 6 of the term and that it is available ONLY to financial members of NAFT. Merci !

JACQUIE HILMER,  
BAC BLANC COORDINATOR

### **ITEM 4**                      **YEAR 10 FRENCH DAY**

**28 July 2006, Macquarie University**

#### **REMINDER !**

Come and join many other schools for this day of immersion into the French culture and language. This is a day of fun activities aiming at motivating our Year 10 students to continue their French studies. Please use the attached enrolment form\*before 4th June to sign up your students for a fun French day!

\*Enrolment form p. 15 to p.18

NATHALIE RICHARD,  
YEAR 10 FRENCH DAY COORDINATOR

### **ITEM 5**                      **NAFT CONFERENCE – TERM 4, 2006\***

#### **CALL FOR PAPERS** **Appels à communications**

Theme: **Expériences et perspectives**

Presentations can be in French or English and on a topic relating to the learning or teaching of the French language or culture. For example, you can choose a method useful for primary or secondary teachers, a unit of work you are using in your lessons, a creative writing task, work relating to a novel, a theatrical play, French songs or any other pedagogical resources on French language or culture.

If you wish to make a presentation, please send us a **synopsis** with the title, duration and time of your choice (25 or 55mns) together with details of either your experience, background or qualifications and contact details (no more than 200 words).

**PROPOSALS** are to be sent to Dominique McGlynn, Secretary and administrative assistant: [dominiquem@bigpond.com](mailto:dominiquem@bigpond.com) AND with a copy to Jacqueline Meunier, president [jmeunier@pymblelc.nsw.edu.au](mailto:jmeunier@pymblelc.nsw.edu.au) by **28 July, 2006**.

**Les présentations** peuvent se faire en français ou en anglais et porter sur un sujet qui se rapporte à l'apprentissage ou l'enseignement du français. Par exemple vous pouvez choisir une méthode utile aux professeurs du primaire ou du secondaire, une unité de travail que vous utilisez en cours, un travail d'écriture créatif, un travail se portant sur un roman, une pièce de théâtre, des chansons françaises ou toute autre ressource pédagogique.

Si vous désirez intervenir au cours de cette conférence, faites-nous parvenir le titre de votre présentation et la durée (25 or 55mns) de votre choix avec les détails de votre expérience, milieu ou qualifications (200 mots maximum) à l'adresse suivante:

[dominiquem@bigpond.com](mailto:dominiquem@bigpond.com) et une copie à: [jmeunier@pymblelc.nsw.edu.au](mailto:jmeunier@pymblelc.nsw.edu.au)

Si vous connaissez des collègues qui souhaiteraient faire une intervention, donnez leur une copie de cet appel à communications.

A vos claviers et à bientôt!

\* Please note that the conference date will not be finalised until we have received the dates of the HSC marking.

JACQUELINE MEUNIER,  
PRESIDENT

## NEWS AT A GLANCE

### **No. 1** BANQUE D'EXPERTISE FIPF

Please note that ALL NAFT MEMBERS CAN ENROL on the FIPF site.

« Veuillez trouver ci-dessous l'annonce de la mise en ligne de la banque d'expertise de la FIPF 2006!

Le formulaire d'inscription pour tous les enseignants qui le souhaitent et qui se sentent concernés et spécialistes, est mis en ligne via le site de la FIPF [www.fipf.org](http://www.fipf.org) dans l'espace adhérent!

L'inscription de chaque enseignant permettra de recenser les membres de la FIPF, mais aussi de constituer un vivier de professionnels pour les futures actions de la FIPF! Je vous convie à aller voir sur le site de la FIPF, rubrique: "annuaire de compétences" (en première page), toutes les explications sur cette banque d'expertise.

La FIPF tente de professionnaliser son réseau. A cet effet, le site de la FIPF met à votre disposition, pour vous enseignant membre d'une association de la FIPF, un service d'inscription en ligne via la rubrique « annuaire de compétences». Munis de

vous login/mot de passe (\*), vous pourrez avoir accès au formulaire d'inscription de

la banque d'experts dans l'Espace adhérent du site [www.fipf.org](http://www.fipf.org) vous permettant ainsi de mettre en avant vos activités et domaines d'expertise. Par ailleurs vous disposerez d'un droit légal de consultation et de modification de tout renseignement correspondant à votre fiche grâce à un code spécial qui vous sera donné dès votre inscription. Le bureau de la FIPF et les Présidents de Commissions se réservent le droit d'examiner vos fiches avant toute validation et pourront s'ils le jugent nécessaire vous demander par mail de modifier certains points.

Ainsi la Fédération Internationale des Professeurs de Français permet de renforcer la visibilité professionnelle de chaque membre de la Fédération, de favoriser les interventions et la communication entre les différents acteurs du domaine de l'enseignement du français, de faire appel aux intervenants potentiels et d'identifier les personnes-ressources. Bien évidemment ce fichier demeurera confidentiel et à ce titre ne sera communiqué à aucune personne extérieure au Bureau de la FIPF.

(\*)Vous obtiendrez votre login/mot de passe en demandant votre carte de membre au secrétariat de la FIPF, ou en remplissant le questionnaire en ligne sur le site FIPF dans la rubrique « carte de membre ».

En attendant, Martine Defontaine- secrétaire générale- et moi même - administrateur de la nouvelle banque d'experts- nous comptons sur votre collaboration pour mener à bien ce projet qui est aussi le vôtre!!!

Je vous prie d'agréer, Mesdames, messieurs, l'expression de ma reconnaissance.

ARIANE ROMAND,  
CHARGÉE DU PROJET  
[admin.expert@fipf.org](mailto:admin.expert@fipf.org)  
[a.competences@fipf.org](mailto:a.competences@fipf.org)

## **No. 2 2 SEPARATE NOVEL WRITING COMPETITIONS**

'La Fédération des Arts, des Lettres et du Patrimoine de Vendée' is organising two separate novel writing competitions for 2006. Although time is running short, you still can participate. A copy of their press release they sent us, is being attached at the end of this newsletter for your perusal.

## **LETTERS OF THE MONTH**

Michel Lapin's letter of April 2006 received a lot of comments from the part of our members. Herebelow are some of their responses.

### **NO. 1**

"Dear Jeannette,

This sums up my view too but I am waiting to see how many more people will respond or react before I do anything official. Likewise, I am also wondering how many teachers made the effort to send a letter of complaint to BOS as we suggested by sending them a format letter which they could alter if they so wished?

I sent a few copies of a similar letter to BOS people signed as president, with the vice-president and secretary's name on it too saying we were responding to the views

expressed to us by teachers who are members of NAFT. We shall see if this had any effect on the Board. In the meantime, I am wondering if Jo could send your letter and my response to the rest of the NAFT members as I invite them to reply by sending their letter to jo's address and she will send them collated on to me. Thank you for your pertinent response, Jeannette,  
Jacqueline Meunier  
NAFT President "

**NO. 2**

>>> "j.baird" <[j.baird@ssc.nsw.edu.au](mailto:j.baird@ssc.nsw.edu.au)> 28/04/2006 11:51:00 am >>>

I only just read Michele Lapin's comments and would like to add my view. Although I agree with everything she raises, I would not suggest we go back to a system where we have two types of Continuers papers. We all know what the effect of that was in the past, .i.e. very capable students opting for the easier course with a negative outcome for the ones for whom the General paper was originally designed.

My suggestion is to lobby the Board and the Examination Committees to make the existing paper more accessible for the average student and more in line of what is expected in other languages. We have a common syllabus and common examination specifications so what is the problem with French? Pressure from the Board to use the 3.1 and 3.2 questions and an overly compliant Examination Committee. French is used as the "flagship" and other languages are supposed to follow, but they don't.

How many people have actually written letters of complaint to the BOS following the

last HSC? The present level is reminiscent of the old 3U paper and tests the students'

level of English more than their level of French. What is needed is a more feasible exam for the average student, rather than a 2 tier situation.

Jeannette Baird.

**NO. 3**

Dear NAFT members

I heartily concur with Michele Lapin's comments re the HSC French Continuers Paper. I think many of us are confronted with students who love the language, yet

want to maximise their results. I too would like to reinstate some form of the previous General paper which more appropriately caters for the greatest range of students. I would be willing to work with NAFT members on a letter to send to the Board.

Regards to all and a refreshing Easter break

Catherine Dignam

**NO. 4**

Just a comment following onto Michele's letter;

yes,yes,yes and maybe...

Another way to deal with this problem could be to re-examine the whole process of interpretation of the syllabus, setting of examinations, marking and judging.

Students who only study French for 2 years(9&10) without extra tutoring, overseas

experiences and/or French background are highly unlikely to perform well in this course. This is the case where I teach, a public, non-selective and low to medium socio-economic background and despite the love of the subject and willingness to learn my students struggle to score good marks in French (these are average to good students as shown by their marks in other subjects), numbers are dwindling and yes I feel responsible and reluctant to advise students to keep it in year 12. It hurts...

Gerard Garcia

**NO. 5**

Just want to say I think Michele's concerns re HSC being far too difficult for the

average Continuers student are very valid and her suggestion of a General Course is a good idea. Or perhaps just amending the existing course to make it more manageable for all students!

Kim Cross

#### NO. 6

Dear NAFT members,

I only wish to give my support to Michele. The French continuers paper is very difficult indeed... In my case we begin French in year 7 THEN no French in year 8 and begin again in year 9 with 3 lessons a week only. Then the unreasonable questions begin from all corners. Are we going to be band six in year 12, the parents and the college ask the same question. We were band six two years ago but only with me coming to college early mornings, taking lunch time and hours in the afternoon after school to help my students reach that dream. Otherwise time is not enough and we have to focus on a lot of content to reach such a high level. It discourages because I have to tell my students that is very hard to reach band six. From other corners of the system I get the perception that if a student is band 2 and enjoys the course, wants to do it, he or she must be discouraged to do such a subject. It is generally the student who wants to be a hairdresser, a cook or something similar who loves French and dreams with France. These students don't want to go to University but love French. I have never discouraged anyone from doing the subject if they love it. A dream must live but at the same time I have to be objective and sincere.

A General French Course should be created and PLEASE no RULES. What is wrong with allowing the student to choose and let the teacher advise if necessary?

This year I have no senior classes.

Thanks for understanding.

Regards

Alexandra de Freitas

#### NO. 7

I absolutely agree! I am elderly enough to have taught the General, 2 Unit and 3 Unit courses and found the levels were very important to allow students to continue with a language which they loved and which they could then study at a level which was suitable for them.

The point about languages is that everyone should have access to them and the satisfaction of attempting a course in which they can achieve.

The change to Continuers and Beginners seemed to me to be a cost cutting measure rather than anything else.

French is for anyone who enjoys it!

Marion Bennett

#### NO. 8

Dear Michele,

I, too, agree with your sentiments and despair about the prospects of a wonderful subject which is so dear to our hearts. I am very happy with the new HSC syllabus and hoped that, with the abolition of the dreaded 'curve', that Languages would finally get a fair go. Unfortunately, as far as marks are concerned, these are still elite subjects with satisfaction only going to the very few, when in actual fact most students who get to the end of the year 12 course are deserving of greater recognition. I teach senior French in a school where four languages are offered at HSC level, French, German, Italian and Indonesian. I feel that the above problems are also compounded by the high expectations of the French examiners. Poorer students sometimes achieve results I find hard to believe while the efforts of the better students are given far less credit. It is very difficult for a good student to get the reward they deserve. They then feel cheated and advise their younger siblings to take an easier option. Teachers and students alike are being done a great disservice. At times there also appears to

be discrepancy across the languages. I teach German too and am able to compare the students and find that French students of a comparable standard often receive poorer marks. Of course I feel to blame but there are also inconsistencies within French. Similar students of mine from different years sometimes achieve vastly different results. With all the competition from the other subjects on offer what can we do to maintain this subject and give teachers and students of French the satisfaction and rewards (marks) that they deserve?

Amitiés,  
Di Dyson

#### NO. 9

I agree wholeheartedly with Michele's concerns. I have a number of students who have visited France on a 2 week student exchange, have consequently fallen in love with France and the language but who do not have the linguistic skills (in English expression as well as their interpretation of the French language in both aural and reading responses) required for the Continuers paper particularly when the paper demands so much language analysis. When other subjects are achieving much higher marks, my students are consequently being turned off doing the French Continuers course.

Therese Baker

#### NO. 10

I agree with Michele that demands of HSC exam paper may risk turning students away from French. I would not, however, support a return to a General paper, but

I would support an urgent review of the types of questions appearing in the existing Continuers paper. I have long felt that the "system" expects teachers to produce wonderfully competent and sophisticated linguists in an environment that cannot possibly lead to this! There is simply neither the time in the few periods over the few years that we have the students for nor the optimum exposure to the language

(especially in the country schools) to produce the level of absolute "excellence" that appears to be demanded. I myself would be far more pleased to work with a student who is loving the course, putting in as much effort as he/she can, and achieving a level of competence that brings satisfaction and pride, rather than destroy the initiative and enthusiasm of that student through the sorts of "higher order" questions

that the students are confronted by in the HSC exam.

Marian Platt

#### NO. 11

Yes I think it would be beneficial to have a "general course" for French.

Lorrae Sampson

#### NO. 12

Totally agree with Michele Lapin.

Peter Mayes

JO WOODBRIDGE,  
COMMUNICATION OFFICER

## FEATURE BOOK OF THE MONTH

**NEW NOVEL:** "Poinciana" by Jane Turner Goldsmith

There is an engaging new novel, "Poinciana" by Jane Turner Goldsmith, that will appeal to Francophiles generally, particularly those intending to travel to New Caledonia.

"Poinciana" would be an excellent addition to your bookshop and may be ordered from major bookstores, by filling in and returning the attached order form, or online from Wakefield Press at:

<http://www.wakefieldpress.com.au/books/poinciana.html>

JACQUELINE MEUNIER,  
PRESIDENT

## FRENCH LANGUAGE PROGRAMMES & RESOURCES

### ① INFORMATIONS DE FRANCE (FIPF)

The following information were received and compiled by FATFA.

« Le site de la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris, l'Université d'été :

<http://www.fda.ccip.fr/>

Il y a également Souffle, groupement professionnel des organismes d'enseignement du français langue étrangère

<http://www.souffle.asso.fr/>

Je reçois aussi Wallonie/Bruxelles la revue bimestrielle internationale éditée par la Communauté française de Belgique et la Région Wallonne.

<http://wallonia-brussels-international.be/> (ce site n'a pas marché quand j'ai essayé)

Editeur: Jean-Noël Bloom, Place Saintelette 2,B-1080 Bruxelles.

Ensuite: a copy of the current scholarship information and information package of WEP (World Education Program Australia).

I think you can find all the package contains on the web <http://www.wep.org.au/>

### ② FRENCH SUMMER SCHOOL IN PERIGORD

The French Association 'Perigord Linguistique et Culturel' is offering French classes for the 'summer' 2006. Here is their program.

A Périgueux, ville touristique et universitaire, avec l'Association Périgord Linguistique et Culturel, vous perfectionnerez votre pratique de la langue française dans une des plus belles régions de France, renommée pour sa douceur de vivre, sa gastronomie, ses châteaux, la beauté et la sécurité de son environnement.

Programme estival/groupe :

Cours (10heures/semaine) donnés par des professeurs diplômés Fle + gratuité des

frais d'inscription + excursion hebdomadaire + activités sociales et culturelles + transfert avion/train : 4 semaines 550 Euros, 3 semaines 450 Euros, 2 semaines 350 Euros, 1 semaine 200 Euros, tout compris.

Hébergement :

Chambre + petit déjeuner et dîner : 150 Euros la semaine de 7 nuits.

Liste d'hôtels ou Auberge de Jeunesse sur demande.

Tout public : juniors, étudiants, "corporate" et seniors de toutes nationalités, tous niveaux de débutants à avancé +, test préalable gratuit.

Foie gras, confits d'oie ou de canard, magret, truffes sont représentatifs de notre cuisine renommée dans le monde entier.

Nous vous emmenerons visiter "la Vallée de l'Homme" classée "Héritage de l'Humanité" par l'Unesco, les grottes de Lascaux, également appelées "chapelle Sixtine de la Préhistoire", quelques uns parmi les 1001 châteaux, les vignobles du bergeracois, ..

Vous pourrez pratiquer de nombreuses activités sportives : équitation, canoé-kayak, randonnée, golf et tennis, vous pourrez participer aux nombreux festivals d'été : théâtre à Sarlat, Mimos à Périgueux, Musique du Monde à Montignac, marchés de nuit, MNOP, le festival de jazz , etc.

Des vacances inoubliables dans une des plus belles et sereines provinces de France, à bientôt !

Pour plus d'informations, consulter le site internet de 'Association Périgord Linguistique et Culturel

Pour l'Association Perigord Linguistique et Culturel

<http://www.perigord.tm.fr/file>

**Francoise Lipchitz**

### **(3) LE CENTRE MEDITERRANEEN D'ETUDES FRANCAISES**

'Le Centre Méditerranéen d' Etudes Françaises' is offering the following program for the coming year.

**Le Centre Méditerranéen d'Etudes Françaises** est une association sans but lucratif qui agit sans relâche depuis sa création, en 1952, pour la promotion de la langue et la culture française.

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance, grâce aux liens internet ci-après, nos programmes 2006 en direction des collégiens et lycéens du monde entier.

#### **Programme international d'été - Juniors 13 / 17 ans.**

[http://www.centremed.monte-carlo.mc/fr/cours\\_francais\\_juniors.php](http://www.centremed.monte-carlo.mc/fr/cours_francais_juniors.php)

#### **Séjours linguistiques pour classes de Collèges et Lycées**

[http://www.centremed.monte-carlo.mc/fr/cours\\_francais\\_ecoles.php](http://www.centremed.monte-carlo.mc/fr/cours_francais_ecoles.php)

Nous serions très heureux de formaliser une collaboration suivie avec la NAFT, dans un intérêt partagé. Aussi, nous vous proposons de vous réserver 10% du tarif de notre programme international d'été junior, pour les inscriptions effectuées par vos soins.

Je me tiens bien sûr personnellement à votre écoute pour discuter plus avant de cette proposition et vous assure, Madame, Monsieur le Directeur, de mes sentiments sincères et solidaires.

Gilles CAPPADORO

co-Directeur

<http://webedge.telstra.com/webedge/do/mail/message/mailto?to=cappadoro.cmf%40monte-carlo.mc>  
<http://www.centremed.monte-carlo.mc/>

Some brochures are available for your perusal. You may also check on their website:

<http://www.centremed.monte-carlo.mc/> or contact directly contact Lesley Davies and David Radford" <[djr308@chariot.net.au](mailto:djr308@chariot.net.au)

## Attachments: (4)

- **CONCOURS DE LA FEDERATION DES ARTS ET DES LETTRES**  
**Premier roman en Bas-Poitou** P.12
- **CONCOURS DE LA FEDERATION DES ARTS ET DES LETTRES**  
**PREMIER ROMAN D'UN FRANCOPHONE** P.13
- **COMPTE-RENDU DE LA FEDERATION DES ARTS ET DES LETTRES**  
**SUR LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE** P.14
- **YEAR 10 FRENCH DAY AND APPLICATION FORM** P.15 TO 18
- **WEEKEND D'IMMERSION APPLICATION FORM** P.19 TO 20

# Fédération des Arts, des Lettres

69, rue de la forêt 85 480 Fougeré  
tél : 02 51 05 86 22

## du Patrimoine de Vendée

( Arée du Littoral Nord Vendéen – L’Acaly Association  
des Arts et de Lettres du Pays Yonnais – L’Acalpol du  
Pays des Olonnes)

### Communiqué de Presse

L’Arée organise un concours intitulé  
« **Manuscrit d’un Premier Roman en Bas-Poitou** »

du 1 Janvier 2006 au 31 Août 2006

Le roman peut être autobiographique, romanesque, de chevalerie, d’aventures,  
fantastique, folklorique, historique, maritime, initiatique, policier, d’espionnage,  
d’anticipation, de science-fiction etc...etc...

Il comprend les séries :

- **adultes**
- **jeunes ( jusqu’à 20 ans)**
- **francophones jeunes et adultes ( non français)**

L’histoire imaginaire ou réelle, ancrée en Vendée, valorisera, dans sa spécificité, la  
richesse du **milieu humain** ( traditions, coutumes, parler, croyances, pratiques..), les  
mentalités et les **relations sociales**, le contexte **historique**, le substrat **géologique**, le  
cadre **géographique**

et/ou l’**activité économique** de ce département.

Ainsi, le sujet sera libre dans un environnement **essentiellement** et non uniquement  
vendéen.

Pour tous renseignements : **Michel Fourage** 69, rue de la Forêt  
85 480 Fougeré tél : 02 51 05 86 22

joindre une enveloppe timbrée à 0,53 euro

Courriel : [michel.fourage@free.fr](mailto:michel.fourage@free.fr)

# Fédération des Arts, des Lettres

69, rue de la forêt 85 480 Fougeré

tél : 02 51 05 86 22

## du Patrimoine de Vendée

( Arée du Littoral Nord Vendéen – L’Acaly Association  
des Arts et de Lettres du Pays Yonnais – L’Acalpol du  
Pays des Olonnes)

### Communiqué de Presse

L’Arée organise un concours intitulé  
« **Premier Roman d’un francophone** »

du 1 Janvier 2006 au 31 Décembre 2006

Le roman peut être autobiographique, romanesque, de chevalerie, d’aventures,  
fantastique, folklorique, historique, maritime, initiatique, policier, d’espionnage,  
d’anticipation, de science-fiction etc...etc...

Il comprend les séries :

- **adultes**
- **jeunes ( jusqu’à 20 ans)**

L’histoire imaginaire ou réelle, ancrée dans le pays de l’auteur,  
valorisera, dans sa spécificité, la richesse du **milieu humain**  
( traditions, coutumes, parler, croyances, pratiques..), les mentalités et les **relations  
sociales**, le contexte **historique**, le substrat **géologique**, le cadre **géographique** et/ou  
l’**activité économique** de ce pays.

Ainsi, le sujet sera libre dans un environnement **essentiellement** et non uniquement  
national ; il pourra évoquer d’autres pays ,et notamment, des pays de l’espace  
francophone.

Pour tous renseignements : **Michel Fourage** 69, rue de la Forêt  
85 480 Fougeré tél : 02 51 05 86 22 France

Courriel : michel.fourage@free.fr

## Federation des Arts et des Lettres

## Du Poitrimoine de Vendee

## SEMAINE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE

La semaine de la langue française et de la francophonie a été l'occasion de rencontres à La Roche-sur-Yon avec le soutien de la Ville, et de la commune de Fougeré, aux Sables d'Olonne en présence des élus du Pays des Olonnes et à Noirmoutier-en-l'Île avec le soutien de la commune de l'Épine.

Elle a bénéficié de la présence de Mme Briantais-Gueye, nièce du poète président . Elle devrait se concrétiser par un geste d'hommage de la Ville de la Roche-sur-Yon qui, selon la déclaration de Mme Françoise Grivel, devrait attribuer le nom de Léopold Sédar Senghor à un lieu public

**Francophonie et défense de la langue française**

La semaine de la francophonie organisée par la Fédération des Arts, des Lettres et du Patrimoine de Vendée ( Acaly, Acalpol et Arée) a fait l'objet de réflexions..... et a conduit à un certain nombre de conclusions .....

Rivarol, dans son Discours sur l'Universalité de la langue française de 1784 donne la preuve que « La langue française, c'est la langue humaine. » Plus proche de nous, Léopold Sédar Senghor, dont nous célébrons le centenaire de la naissance, nous démontre que le français est une langue de méthode et de raison capable également de communiquer nos passions. Notre langue est le moyen même de notre pensée ; elle a vocation à l'universalité.

Quel constat faisons-nous ?

Dans notre pays, nombre d'anglicismes ne cessent d'envahir notre langue dont la réputation tient pourtant à sa richesse et à sa précision.

Le temps scolaire consacré à l'enseignement du français au collège a diminué d'environ un quart au cours de ces trente dernières années.

Pourtant, les étrangers francophones nous alertent sur le recul de notre langue, dont la syntaxe est souvent malmenée, et dont ils connaissent les ressources et le "génie" particulier.

Malgré son inscription au calendrier des fêtes, la francophonie est comme éclipsée par d'autres manifestations.

Notre langue est porteuse d'une histoire, d'une culture : celles des droits de l'homme et des Lumières. Notre littérature est magnifiquement illustrée hors de nos frontières.

Que souhaitons-nous ?

- que tous ceux qui ont la langue française « en partage » – les enseignants, les journalistes, les écrivains – s'ingénient à la parler et à l'écrire sans recourir à d'inutiles emprunts, et que chacun d'entre nous ait la rigueur comme exigence,
- que les responsables de l'organisation de notre enseignement en France rendent au français la place qui lui est due, et l'horaire qu'il mérite,
- que l'on donne à tous nos instituts français à l'étranger les moyens nécessaires dont on ne cesse de les priver,
- que les associations culturelles, qui participent à la promotion de notre langue, soient matériellement et financièrement soutenues,
- et que l'on mette en accord nos affirmations et nos actes, notre idéal et engagement.

Soyons imaginatifs et actifs à l'image de Léopold Sédar Senghor qui fut un ardent défenseur et promoteur de notre patrimoine littéraire.

## NAFT Year 10 French Day: Macquarie University

The NSW Association of French Language Teachers (NAFT) is organising a French activities day for Year 10 students in the Sydney Metropolitan region. The event is sponsored by the NAFT, Macquarie University and the NSW Department of Education and Training, with support from the French Embassy and Language Book Publishers

Day: **Friday 28th July 2006**  
 Time: **8.30 am to 3.00 pm**  
 Venue: **Macquarie University**  
 Cost: **\$15 per student** (*includes materials and morning tea*)

The day will consist of a series of activities conducted in French and in English. Students will participate in supervised groups. The day will end with a “**Star Académie**” (*Australian Idol*) competition and prize-giving by the judges.

The aim of the day is to promote the study of French beyond Year 10 through:

- **Stimulating "language and culture" activities**
- **Talks that will inspire**
- **Interaction with students from other schools in a tertiary environment**

Due to the extensive number of schools in the region and the limited number of places available, some basic requirements for application have been put into place.

### APPLICATION REQUIREMENTS

*(Please ✓ boxes in the checklist before applying)*

- At least one teacher is a 2006 NAFT member.
- Students will be accompanied by a teacher
- The accompanying teacher is willing to be an activity leader or assistant as required by the organisers\*
- School uniforms will be worn by the students
- Permission forms for attendance by the students will be organised at school level
- The group can arrive at the registration venue by 9.00 am
- The group will **not** leave before 3pm.
- Students will bring their own lunch and remain in the vicinity of activity venue during breaks

- ❑ Students to bring a pen/pencil
- ❑ Each school is to prepare a short song (with music) for the “Star Académie” Competition. (Please see attached guidelines)
- ❑ The school can forward its application and cheque by **Friday 4th June 2006**  
.\*

\* Activities will be devised and distributed ahead of time. Teachers are simply asked to "deliver" them.  
\* Applications will be considered on a "first come first served" basis.

Thank you for your interest.

Nathalie Richard  
Meunier  
Y10 French Day Convenor

Jacqueline  
NAFT President

**NAFT YEAR 10 FRENCH DAY : MACQUARIE UNIVERSITY  
APPLICATION FORM**

Name of school: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Email address: \_\_\_\_\_

Name of accompanying teacher: \_\_\_\_\_

Name of NAFT member: \_\_\_\_\_

Names of year 10 students in the group (limit: 30 students per school). Please print CLEARLY.

NAME OF STUDENT	Female (√)	Male (√)
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		

8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		
25		
26		
27		
28		
29		
30		

Name of Principal or Head Teacher in charge of Languages:

\_\_\_\_\_

I have read the requirements for attendance at the Year 10 French Day and endorse this application by our school.

Signature of Principal or Head Teacher: \_\_\_\_\_ Date: \_\_ /  
\_\_ /06

If an invoice is required, please email Karen Downes immediately. An invoice can be emailed or faxed to you.

Please find enclosed a cheque for \$\_\_\_\_ made out to NAFT.

We hope you appreciate as we are a voluntary organisation that cheques are banked only once a month

Send this **Application Form**, and the **Cheque** by **Friday 4th June** to:

Karen Downes  
Year 10 French Day Coordinator  
St Aloysius' College  
47 Upper Pitt Street  
Milson's Point  
2061 NSW

Tel: 99 22 11 77

Fax: 99 29 64 14

[nrichard@kambala.nsw.edu.au](mailto:nrichard@kambala.nsw.edu.au)

Confirmation of your attendance will be forwarded in June together with a duty allocation for the accompanying teacher.

« Star Académie » Competition Guidelines Page 4

# Star Académie Competition

Star Académie is the French equivalent of Australian Idol and Popstars.

This activity is to be done as a **karaoke – style performance** .

- Each school must enter a team. Teams can be 2-3 students through to the whole group.
- Each school must perform their song to the audience of Year 10 students and their teachers on the day.
- Each school must bring along their backing music either on cassette or CD. This may be the soundtrack of the melody or the actual song.
- The students must sing the song and not mime to it.
- Participating students are encouraged to bring along props/clothes
- Participating students are encouraged to have organised some sort of choreography for their song.
- School groups will be judged according to originality, presentation, vocal interest!
- The winning school will get prizes for their class and school.

## NAFT FRENCH IMMERSION WEEKEND 2006

- Date:** le vendredi 9 au samedi 10 juin
- Quand:** arrivée 17 heures vendredi jusqu'à 16-17 heures samedi 10 juin
- Où:** **PEPPERS FAIRMONT RESORT** Sublime Point Rd Leura  
100 km à l'ouest de Sydney. Tel: 47 84 41 44

**DIRECTIONS:** Suivre l'autoroute M4 jusqu'à Leura (le panneau est sur la route.) Vous tournez à gauche SCOTT AVENUE où il y a des panneaux verts indiquant FAIRMONT et KOROWAL SCHOOL. C'est juste devant un grand pont, PAUL SORENSEN BRIDGE. A Gladstone Road (200 mètres) vous tournez encore à gauche et suivez la route jusqu'à Fitzroy Street. (300 mètres). Vous tournez encore à gauche, puis à droite, à Watkins St. Là, vous voyez le terrain de golf sur votre droite. Suivez cette petite rue et au bout où elle devient Sublime Point Road (à droite) vous tournez à gauche et vous serez là!! Fairmont est situé en plein milieu d'un terrain de golf.

**Nombre de participants:** 30

**Prix:** **\$60.00 pour les membres de la NAFT**  
La NAFT subventionne ce week-end pour 30 de ses membres.  
Chambre pour 2 personnes, repas (dîner, petit déjeuner, déjeuner).

**RSVP date limite:** le 22 mai, 2006

- Enregistrement:**
- 1) Intéressé?  
Répondez vite à Catherine Dignam: [cdignam@bigpond.net.au](mailto:cdignam@bigpond.net.au)
  - 2) Envoyez un cheque de \$60 (à l'ordre de la NAFT) À  
**CATHERINE DIGNAM 22 ALBERT RD BULLABURRA NSW 2784**
  - 3) Confirmation sera par e-mail après la date limite, vous recevrez ensuite la liste des activités pour ce W-E

---

### REGISTRATION/TAX INVOICE

Please note as a non-profit-organisation NAFT is not registered for GST

ABN 78 33903 8608



WEEKEND d'IMMERSION 9-10 juin 2006

Name:.....

male/female  
(please circle)

School:..... Cost: \$60.00

I would like to share a room with:.....

Please send this form together with a cheque for \$60.00 made payable to NAFT  
before the 22nd May to:

**Catherine Dignam**  
**22 Albert Rd**

**Bullaburra NSW 2784**

Map and pictures of facilities at the Fairmont, as well as time table, will be sent to  
members as soon as they reply to the invitation.